# CICLO DE CULTURA EUROPEA

## SEMANA ALEMANA

**Celebrada del 15 al 22 de mayo**

### Acto inaugural

El día 15 de mayo a las 20 h. bajo la presidencia del Sr. Cónsul Adjunto D. Henry A. Gans del Consulado General de la República Federal de Alemania, en Barcelona, empezaron los actos de la Semana Alemana organizados, dentro del Ciclo de Cultura Europea, para conmemorar el Centenario de nuestra entidad. En la Presidencia figuraban también D. Federico Loewe, Cónsul de Alemania en Tarragona, el Presidente del Centro de Lectura, don Enrique Aguadé y el Presidente del Lingua Club, D. Juan Amigó.

Empezó el acto el Sr. Aguadé Parés, como Presidente del Centro, quien se dirigió en términos elogiosos a la nación Alemana y a sus distinguidos representantes en Cataluña. Fué contestado cortésmente por el Cónsul de Barcelona Sr. Gans quien dijo celebraba muchísimo esta oportunidad que serviría sin duda, para incrementar una vez más, las relaciones culturales y de amistad entre los dos países.

Seguidamente fué pronunciada la conferencia inaugural.

### Dr. Peter Küpper

**«El teatro alemán contemporáneo»**

En su conferencia sobre el Teatro Alemán Contemporáneo, el Prof. Küpper empezó con la descripción de la situación en que se encontraron los teatros, los actores y los autores al final de la última guerra. Un elevado porcentaje de los antiguos teatros habían sido destruídos, las compañías disueltas, sus vestuarios aniquilados y todo esto dentro de un panorama general de hambre, ruinas y miseria: parecía que el teatro alemán había terminado para siempre. Pero en contra de la creencia general, con mucho afán y con grandes sacrificios, unos pocos idealistas empezaron a trabajar. Con mucha razón se denominan los años 1945 al 1950 los heróicos y, saliendo de la nada, del punto cero, hoy se ha llegado nuevamente a la situación de que el teatro tenga una influencia enorme en la vida cultural alemana.

A continuación, el Prof. Küpper repasó las influencias que el teatro alemán actual ha recibido y está recibiendo, aparte de los clásicos, de los autores contemporáneos extranjeros, en especial de los americanos del norte, como Steimbek, Miller, Williams y otros, como también de los ingleses Eliot, etc., y de los franceses Anouilh, Sartre, Giraudoux. También mencionó a varios autores españoles representados en la posguerra en Alemania por primera vez, entre ellos a Casona y García Lorca.

Pero no solamente autores extranjeros, sino también jóvenes alemanes obtuvieron pronto oportunidades para poder darse a conocer en los teatros alemanes, desde luego con mayores dificultades por razones obvias. No obstante, una vez salvados los años difíciles, el teatro podía jugar otra vez el papel importante de influir en la formación cultural y humana del pueblo alemán, como lo hizo —según lo demostró el conferenciante— durante muchos decenios, desde que Lessing, Schiller y Goethe se consagraron al teatro educativo, a través de los teatros de la corte de los muchos príncipes que reinaban en Alemania.

Esta división en pequeños principados, si bien afectaba y perjudicaba la formación de un estado único alemán y su formación política, en cambio dió lugar a la existencia de muchos teatros de los cuales se hicieron cargo los Ayuntamientos y Länder, al convertirse Alemania en una república.

He aquí el origen de que en Alemania no exista un centro único de cultura

teatral, como por ejemplo lo es París para Francia, sino una gran serie de focos de cultura, como puede observarse fácilmente. Ahí estan Bochum, centro netamente industrial y ciudades relativamente pequeñas como Göttingen, Darmstadt y otras, con teatros dignos e importantes, hasta de un rango internacional. Todos estos teatros pequeños y medianos tienen su propio elenco, compuesto exclusivamente de actores profesionales, al igual que los teatros grandes de Berlin, Hamburgo, Düsseldorf, Frankfurt, Stuttgart y München. Es obvio, que precisamente las ciudades pequeñas tienen que hacer grandes sacrificios para poder mantener a dichos teatros que, por necesidad, han de recibir fuertes subvenciones y que están, por regla general, exentos de impuestos.

A continuación el Prof. Küpper hizo un estudio y resumen de las tendencias e influencias en el teatro alemán desde los tiempos del naturismo hasta la actual época de la nueva objetividad, citando ejemplos y nombres de destacados autores, entre ellos Hauptmann, Zuckmayer, Rehberg y Brecht, quienes, a su vez, han influido en el teatro allende de las fronteras alemanas. Terminó el conferenciante su docta disertación con unas palabras de Schiller, según las cuales el deber y el privilegio del poeta es el de no pertenecer a ningún pueblo ni a ninguna época, sino el ser contemporáneo de todos los tiempos.

El Dr. Küpper fué largamente aplaudido por el selecto auditorio.

**Exposición sobre Alemania**

Fué inaugurada seguidamente. Ocupaba totalmente el amplio salón principal. Destacaban del conjunto el sector dedicado a la música presidido por un cuadro de Beethoven, vitrinas con trabajos de artesanía, reproducciones de pintura, la literatura en todos sus aspectos y un nutrido conjunto de fotografías y carteles sobre las ciudades y el paisaje alemán. En un rincón de descanso se podían leer las más interesantes revistas.

**Tres audiciones de música clásica**

Fueron presentadas por la Sección de Música.

El día 16 de mayo se programó:

| | | |
|---|---|---|
| Sinfonía N.º 92 . . . . . | | Haydn. |
| Der Freischütz . . | Obertura | Weber |
| Oberon . . . . | Obertura | Weber |
| Rienzi . . . . | Obertura | Wagner |

El día 17:

| | | |
|---|---|---|
| Sinfonía N.º 6 . . | Pastoral | de Beethoven |
| Coriolano . . . | Obertura | de Beethoven |
| Egmon , . . . | Obertura | de Beethoven |

El día 18:

| | | |
|---|---|---|
| Sinfonía Escocesa . . . . . | | de Mendelssohn |
| Jubel . . . . . | Obertura | de Weber |
| Euryanthe . . . | Obertura | de Weber |
| Abu-Hassan . . | Obertura | de Weber |
| Tannhäuser . . . | Obertura | de Wagner |

Un selecto auditorio asistió a las tres sesiones, alcanzando la audición una alta fidelidad.

**Manuel Bosch Mauri y Eusebio Llensa**

**«Proyecciones comentadas»**

El martes día 19, tuvimos ocasión de constatar de nuevo todo el arte fotográfico de D. Manuel Bosch, en una estupenda colección suya de transparencias en color, así como el estilo literario de D. Eusebio Llensa en los atinados comentarios, sincronizados con la proyección, mediante una cinta magnetofónica.

La proyección versó sobre «München con sus Museos, la Selva Negra y

Freiburg». Una hora de regalo para la vista y el espíritu fué el resultado maravilloso de esta sesión.

**Sesiones de Cine documental.**

Los días 20 y 21 por la tarde, hubo dos interesantes sesiones de cine documental alemán que movilizaron una gran cantidad de público.

Los títulos de las películas están reseñados en otro lugar de esta Revista.

**Lectura de una obra de Sudermann.**

El jueves 21, por la noche, el «Club de Teatre Català» de la Sección de Literatura de nuestro Centro, quiso cooperar a los actos de la Semana Alemana, ofreciendo, en su III sesión, la lectura interpretativa de la obra teatral de Hermann Sudermann «Das Glück im Winkel» (La felicitat en un recó) en traducción catalana de M. Montoliu. Participaron en la lectura: Elisa Bové, Carmen Baldrís, Isabel Freixenet, Enrique Virgili, Gerardo Ricart, José M.ª Rebull y José M.ª Gomis, bajo la dirección de Bevessa. Una correcta interpretación por parte de todos deleitó al numeroso auditorio.

**Joaquín Kriegel.**

**«La Canción Popular Alemana»**

Después de unas palabras de presentación del Sr. Juan Amigó, Presidente del Lingua Club, tomó la palabra el Delegado de Prensa y Actos culturales del Consulado alemán, en Barcelona, Sr. Kriegel.

Como introducción a su conferencia, el Sr. Kriegel hizo un breve resumen histórico de los orígenes de la música en general y de la canción popular en particular. Luego describió detalladamente el desarrollo de la canción popular en Alemania desde los tiempos de los «Minnesaenger» (trovadores), pasando por los «Meistersinger» (maestros cantores) hasta la época romántica de finales del siglo 18. Destacó la gran obra de Herder y Goethe como también de los poetas románticos Von Arnim, Von Brentano, Uhland y otros, que han contribuído en gran manera para vigorizar el conocimiento de la canción popular en Alemania.

Después de haber precisado las cualidades que debe reunir una canción para que pueda ser considerada como popular, el conferenciante mencionó las influencias que la canción de arte ha ejercido sobre la canción popular, citando varios ejemplos. Defendió el punto de vista que la adaptación de una canción de arte por el pueblo en general puede considerarse como un gran elogio, bien sea para el compositor, bien sea para el poeta.

A continuación se lamentó el conferenciante que hoy en día se haya perdido mucho el interés para la canción popular, este viejo tesoro de los pueblos, a pesar de que los grandes compositores de todo el mundo, tanto los españoles Falla, Albéniz y Granados, como también los rusos, checos, húngaros y alemanes, no hayan dudado nunca de emplear melodías folklóricas y temas de canciones populares en sus obras sinfónicas. Como ejemplos alemanes citó a Humperdinck que usó en su ópera «Haensel y Gretel» (los niños en el bosque, según el cuento de Grim) una serie de canciones populares e infantiles, y a Brahms con su «obertura sobre una canción popular» y su «obertura a una fiesta académica».

Al terminar la conferencia, durante la cual se intercalaron gran número de ejemplos musicales, el Sr. Kriegel expresó el deseo que, en vista de que los grandes compositores hicieron uso del gran tesoro melódico de sus pueblos, nosotros diéramos a la canción popular de nuestros pueblos la consideración y el valor que se merece.

Una salva de aplausos coronó las últimas palabras del conferenciante. Con este acto quedó clausurada la Semana Alemana, tan brillantemente celebrada.